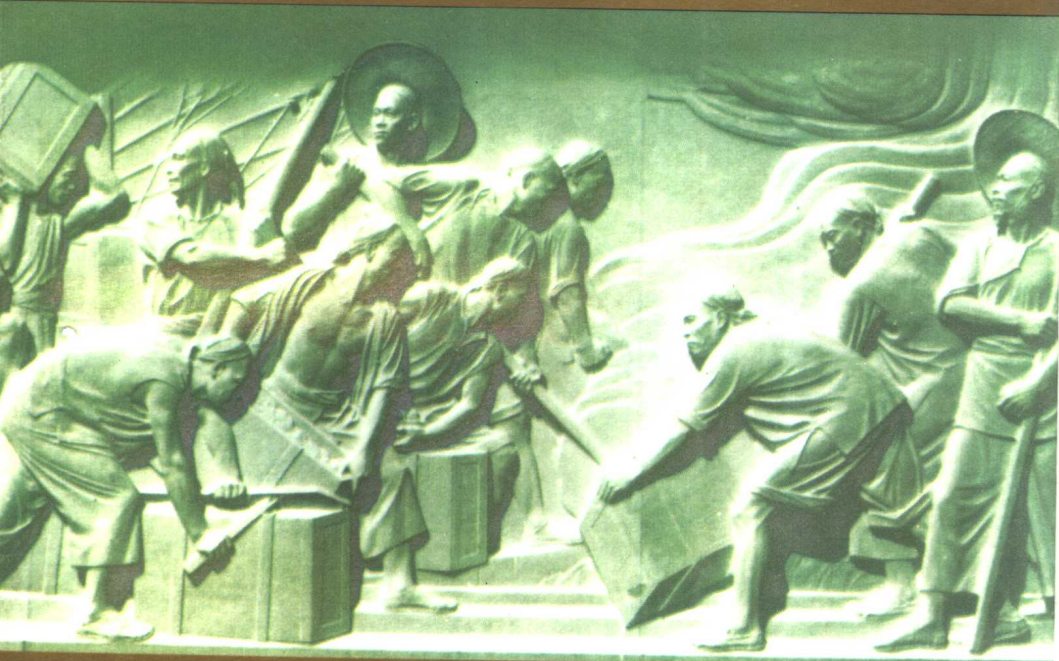


近代文史名著选译丛书

孙中山文选译

● 周 源 ●



巴蜀书社



近代文史名著选译丛书

孙中山文选译

周 源

巴蜀书社 中国·成都

责任编辑：汪启明

封面设计：李文金

·近代文史名著选译丛书·

孙中山文选译

周 源 译注

巴蜀书社出版发行 (成都盐道街三号)

四川省新华书店经销 成都福利东方彩印厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 7.125 字数 140 千

1997 年 6 月第一版 1997 年 6 月第一次印刷

印数：1—5000 册

ISBN7—80523—816—2/1·332

总定价：460.00 元（共三十九册）

近代文史名著选译丛书编委会

主 编：戴 逸

副主编：杨东梁 段文桂

编 委：（以姓氏笔划为序）

王汝丰 王俊义 牛仰山 冯 杰

孙 静 李 侃 杨天石 杨东梁

杨宗义 张我德 胡绳武 郭毅生

段文桂 段志洪 龚书铎 程 歆

戴 逸

（中国人民大学图书馆古籍整理研究所助编）

序 言

戴 逸

从1840年鸦片战争到1919年五四运动的旧民主主义革命时期，通常称作“近代”。祖国的这段历史既坎坷、崎岖，又光辉悲壮。说它坎坷、崎岖，因为自从外国资本主义打开中国的大门之后，中国不断受侵略，被欺凌，割地赔款，丧权辱国，国家濒于豆剖瓜分的灭亡危机，中国社会贫穷、落后、黑暗、腐败，人民群众遭受深重的苦难，这是一段伤心、屈辱的历史。说它光辉、悲壮，因为哪里有压迫，哪里就有反抗。在帝国主义侵略下，中国人民逐渐觉醒，起而抗争，投身战斗，探索救国救民的真理，爱国主义精神高度发扬，许多志士仁人为祖国的独立、民族的复兴贡献了自己的生命，在近代历史上谱写了一曲又一曲英勇慷慨、气壮山河的乐章。

八十年，在历史长河中只是很短暂的一段，但中国近代的八十年却丰富、曲折得多。它的蕴涵，它的光采，它的意义，比得过任何历史时代，比得过国破家亡的乱世凄凉，也比得过威烈壮

丽的盛世辉煌。

文学是时代的心声，时代决定了文学的内容、形式和意义。中国近代文学的突出特点就是爱国主义的昂扬，成为时代的主旋律，正气磅礴，充塞表里。你在阅读这套丛书时，必能感受到作者的忧患之感，经世之志，愤排之情。正是这种爱国精神使中华民族得以支撑过艰难岁月，迎来了新生。对于今天的青年人来说已得不到一百年前那种国步日艰、风雨如磐的切身感受。但读读这些文章诗词也可以体会到我们先辈面对的巨大灾难，体会到他们的思想感情与希望追求。一部中国近代史可以描绘出八十年中国的大概历程，而阅读这些名人名家撰写的名著名篇还可以带引你进入那个刚刚逝去的时代，聆听他们的心声，体察他们的喜怒哀乐与所思所求，更深刻地认知我们国家和民族走过的这段路程。

诚然，由于本套丛书所选文章作者们的阶级地位、生活经历、个人性格、艺术修养不尽相同，他们的作品也必然会深深地打上时代和阶级的烙印。比如像曾国藩、李鸿章、左宗棠、胡林翼、彭玉麟等所谓“中兴名臣”，就是为维护清朝封建统治，在镇压农民起义的过程中步入他们事业颠峰期的。而在抵御外来侵略中，除左宗棠、彭玉麟等少数人尚能“锋颖凜凜”向敌外，往往奉行“曲全邻好”的妥协政策。译注者们在选文时充分注意到了这一点，因而着眼于挖掘他们诗文中的积极因素，对其负面影响相信读者会自己去鉴别的。

近代的文章当然是从古代文章演变来的，但其体裁之多样，风格之变异，描摹之宽广，情感之激越，已非古代文章所能比拟。中国近代，反帝反封建的浪潮奔腾澎湃；中西文化，冲突交

融，百川汇海，恣肆汪洋；变化万状，蔚为大观；传统的价值观、历史观、审美观都在嬗变；这样一个新旧交替、承前启后的时代，必定勇于创新，富于创新。从当时的文章诗词中显示了时代的精神，时代的闪光。我们既看到了对蕴蓄丰厚的传统文化的继承，又看到了对现代文化新领域、新路径的开辟。名家辈出，百舸争流，风格各异，精彩纷呈。龚自珍的瑰丽、魏源的务实、章太炎的古奥、林则徐的赤忱、孙中山的宏伟、康有为的骛远、梁启超的清隽、谭嗣同的犀利、秋瑾的激昂、严复的卓远以及曾国藩的通博、左宗棠的雄浑、胡林翼的笃沉。八十年短短的历史画廊中挤立着如许众多的人物，我们聆听其心声，目窥其手裁，品评其论说。如闻其声，如见其形。至于这套丛书中的实业文、法制文、报刊文、外交使节文、海军海防文都已超轶了中国古代文体的范围，是中国文学史上的新事物，而游记、笔记、序跋、日记之类的古老文体，也注入了新内容，充满了爱国忧时、经世致用的光彩。我相信，近代文史名著是可以传之后世的精神财富，是我们建设社会主义新文化必须继承的取之无尽的宝藏。

编译《近代文史名著选译丛书》，我们希望能比较全面地展示一百多年前的文史优秀成果。由于作品众多，内容丰富，体裁多样，选文难度较大。我们从不同的视角进行了选编，既从著名人物入手，如选编了康有为、梁启超的诗文，孙中山的文章；或者几人合编一册，如严复、林纾合编，黄兴、宋教仁、朱执信合编，龚自珍、魏源合编，黄遵宪、邱逢甲合编；也有以人物群体合编，如戊戌六君子、辛亥烈士、晚清词人等；又有以事件为中心，把反映近代史上某个重大事件的诗文汇集在一起，如鸦片战争、太平天国、中法中日战争等等；还有以文章的体裁、流派、

类别汇编成册，如笔记文、游记文、序跋文、报刊文、桐城文等等。我们的想法是尽量搜集近代八十年优秀的代表作，反映这个时代文学的丰富多样。但这样选录，内容较为庞杂，各种文章不免发生交错，因此我们基本上按照作者的年代、写作时间排列，力求避免重复选录。

编译过程中，我感到欣慰的是组织了一个团结和睦，认真负责，又具有权威性的编委会。这个编委会集中了十几位在京的著名文史专家，同时还包括巴蜀书社四位经验丰富的高级编审人员，可谓是群贤毕聚，人才荟萃。编委们不仅学识渊博，而且责任心强，工作十分努力，对编辑这套丛书采取了非常严肃的态度。我们在选题确定后，约请了京内外数十位研究有素的作者编选、注释，并译成白话，译注者们兢兢业业，数易其稿，付出了艰辛劳动。

每部初稿完成后都要经过几位编委认真审读再经全体讨论，确定采录与否，并提出修改意见，真是一典之原，反复查核，一名之立，旬日踟蹰，个中甘苦，唯亲历者知之。然后又经过巴蜀书社编辑先生们的字斟句酌，反复推敲，才奉献于读者面前。编选和翻译古籍是一项艰难繁重的工作，这部丛书必定还会有缺点和错误，但我与编委们共同工作了一段时间，为他们认真负责的精神所感动，也从他们那里学习到了许多新知识。

前 言

中国民主革命的伟大先行者孙中山，名文，字德明，号日新；以后改号逸仙（日新的粤语谐音）。1897年他在日本从事反清革命活动时化名中山樵，后来人们都习惯地称呼他为孙中山。

1866年（清同治五年）孙中山出生在广东省香山县（今中山）翠亨村一个普通农民家庭里。孙中山幼年时家境贫寒，他从小就帮助父亲下田耕作，生活十分艰辛，对中国农民的困苦生活有亲身的体会。在他童年时，轰轰烈烈的太平天国农民起义刚刚失败。作为这次起义发源地的两广地区，流传着许多关于太平天国的故事。孙中山很爱听这些故事，非常仰慕洪秀全等革命英烈，对这次革命的失败感到惋惜。

孙中山的哥哥孙眉，早年流落海外，到檀香山打工谋生，后来成为一个以经营畜牧业为主的华侨资本家，1878年，孙中山到檀香山投奔哥哥，在当地学校读书。西方的近代教育，使他开阔了眼界，增长了知识。他痛感中国封建制度的腐朽和清朝统治的没落。1883年，孙中山返回家乡，试图按其在海外所见所闻改良乡政。不久，他与好友陆皓东捣毁了村庙中的神像，引起一

场轩然大波，在村民的攻击下，他被迫出走，到香港上学。

孙中山在香港读书期间，适逢中法战争爆发。清政府对外一味妥协，在战场取得胜利的形势下，卑怯地与法国政府签订了丧权辱国的不平等条约。孙中山十分痛恨清政府的卖国行径，决心投身社会，为改造中国，拯救中华而奋斗。

受当时广泛存在的资产阶级改良思想的影响，孙中山一度对统治阶级的某些上层人物存在幻想，想通过“游说公卿”，使他们认清时局，学习西方国家，进行改革，实现国家的富强。1894年，孙中山来到天津，投书清政府的北洋大臣李鸿章，建议采用西方先进的科学技术和管理方式，发展工业、农业和商业，并改革教育制度，培养有用的人才，使积贫积弱的中国赶上和超过欧美列强。但是，李鸿章对孙中山的建议态度漠然，没有理睬他。这件事使孙中山深受刺激，痛感清政府已病入膏肓，不可救药，用“求知当道”的和平方式说服它自动进行改革是很不现实的。于是，他毅然抛弃了幻想，决心要用革命的手段推翻清政府，建立新的国家。

当年10月，孙中山重返檀香山，在华侨中宣传革命思想。11月，创立了中国第一个资产阶级革命团体——兴中会。入会誓词中规定了兴中会的宗旨是“驱除鞑虏，恢复中国，创立合众政府”，打出了推翻清朝，建立共和国的旗号。兴中会的成立，标志着中国资产阶级民主革命运动的开端。

次年，孙中山返回香港，与陆皓东等人策划在广州举行起义。但在起义前夕，走漏了风声，陆皓东被捕牺牲，孙中山出逃日本，从此开始了长达十六年有国难归的海外流亡生活。

孙中山逃亡日本后，毅然断发改装，以示与清政府决裂，并

先后在日本、美国、英国等地活动，宣传革命思想，扩大革命力量，被清政府视为眼中钉肉中刺，必欲除之而后快。1896年10月，孙中山在伦敦被清政府驻英使馆人员绑架，囚禁在使馆中，准备秘密押回国内处死。后经英国友人全力营救，他才得以脱险。

孙中山脱险后，在英、法等国学习考察，从事革命运动的理论准备工作，并于1900年10月在广东惠州发动起义，沉重地打击了清政府的反动统治。这次起义虽然失败了，但孙中山并不气馁，继续为实现自己的理想而奋斗。他坚定的革命信仰，不屈不挠的斗争精神，深受人们的尊敬，逐渐成为中国资产阶级革命派共同推崇的领袖。

进入二十世纪以后，反清革命进入高潮，越来越多的人加入革命的行列，革命团体如雨后春笋，层出不穷，建立一个统一的全国性革命政党已成为当务之急。1905年8月，孙中山领导的兴中会与华兴会、光复会等革命团体的成员联合，在日本东京组建了同盟会，孙中山被推选为总理。同盟会的政治纲领是“驱除鞑虏，恢复中华，建立民国，平均地权”。随后，孙中山在同盟会机关刊物《民报》发刊词中，又在这十六字纲领的基础上概括出民族、民权、民生“三大主义”。三民主义追求中华民族的独立和解放，要求推翻封建专制统治，建立民主共和制度，主张以平均地权的方式，来防止少数资本垄断国计民生的情况出现。孙中山的三民主义虽然有一些缺陷，但在当时的历史条件下，仍是一个比较完整的资产阶级民主主义革命的纲领，在动员和组织群众推翻帝制、建立共和国的斗争中，发挥了十分重要的作用。

同盟会成立后，孙中山一方面领导革命民主派以前所未有的规模和火力对改良派的谬论进行批判，扩大了民主革命思想的影响；另一方面，更加积极地筹划组织武装斗争。在短短的几年里，先后发动了潮州黄冈起义、惠州七女湖起义、钦（州）廉（州）防城起义、镇南关起义、钦州马笃山起义、河口起义、广州新军起义、黄花岗起义等一系列反清武装起义。这些起义虽然都未能取得成功，但给予清政府一次次沉重的打击，促进了人民的觉醒，激励了群众的斗志，为武昌起义创造了条件。

1911年10月10日，湖北新军中的革命党人发动了震惊中外的武昌起义。他们占领了武汉三镇，成立了湖北军政府。随后，各地纷纷响应，在不到两个月的时间，当时全国二十四个省中，就有十四个省宣布独立，清政府已经陷入四面楚歌的绝境之中。

1911年底，孙中山回到了阔别十六年的祖国。12月29日，十七个独立省份的代表在南京开会，商议组建中央临时政府，功勋卓著、众望所归的孙中山以十六票的绝对多数当选为临时大总统。1912年1月1日，在万众欢呼声中，孙中山就任临时大总统职，宣告中华民国正式成立。他在就职典礼上庄严宣誓：“颠覆满清专制政府，巩固中华民国，图谋民生幸福，此国民之公意，文实遵之，以忠于国，为众服务。”

孙中山领导的南京临时政府，在短短三个月内，颁布了不少有利于发展民族资本主义经济、资产阶级民主政治和文化教育的法令，尤其是制订了充满民主精神的《中华民国临时约法》，以法律的形式，确定了资产阶级民主共和国的性质、功能和作用。中华民国的成立，结束了在我国延续了两千多年的封建帝制。

辛亥革命虽然推翻了清王朝的封建统治，但国内的政治形势仍然错综复杂，各种政治力量开始了新一轮角逐。帝国主义列强扶植清朝旧官僚袁世凯，利用他取代清政府作为它们统治中国的工具。手握重兵的袁世凯在帝国主义支持下，有恃无恐，采用欺骗、威胁手段，逼迫革命党人交出政权。迫于内外压力，1912年4月1日，孙中山辞去临时大总统的职务，辛亥革命的胜利果实，落到了北洋军阀头子袁世凯手里。

袁世凯篡权以后，对外投靠帝国主义，出卖国家主权；对内镇压人民反抗，实行独裁统治。1913年3月20日，他指使特务刺杀了国民党（辛亥革命后由同盟会改组的政党）负责人宋教仁。孙中山闻此噩耗，悲愤异常，决心重新拿起武器，推翻袁世凯的反动统治，保卫民主共和制度。当年7月，孙中山领导的“二次革命”爆发。但是，由于国民党人意见不一，人心涣散，“二次革命”很快就被袁世凯镇压下去。孙中山被加以“乱党”罪名，遭到通缉，再一次逃亡日本。

严重的失败并没有挫折孙中山的革命意志。为了重整旗鼓，进行“三次革命”，孙中山在日本东京组建了中华革命党，并多次派人回国，联络军队，发动武装起义，与袁世凯为首的反动势力进行了不懈的斗争。

袁世凯在帝国主义支持下镇压了“二次革命”后，踌躇满志，利令智昏，不仅悍然撕毁《临时约法》，解散国会，而且冒天下之大不韪，公然复辟帝制，激怒了全国人民。1915年底，护国运动首先在云南爆发，并迅速波及全国。这时，孙中山从日本赶回上海，组织反袁斗争，号召全国人民除恶务尽，重建民主共和制度。

独夫民贼袁世凯逆历史潮流而动，坏事做尽，恶贯满盈，陷国人皆曰可杀的极端孤立处境。他帝制自为的黄粱美梦化为泡影，终于在举国唾骂声中倒台毙命。袁世凯死后，国内局势并未好转，各派军阀争权夺利，混战不已，中国人民处于水深火热的灾难之中。为了拯救祖国的危难，维护民主共和政治的理想，孙中山于1917年7月南下广州，联合与北洋军阀有矛盾的西南军阀，建立中华民国护法军政府，自任军政府大元帅。他高举维护《临时约法》的旗帜，与继承袁世凯衣钵的北洋军阀皖系头子段祺瑞进行斗争。但是，护法军政府成立伊始，内部就存在着严重的矛盾和冲突，拥有实力的西南军阀根本无意真正护法，只不过是借孙中山的名声以自重，扩大自己的力量和地盘。不久，他们在帝国主义主子唆使下，与北洋政府暗中勾结，排挤革命力量，最后发展到剥夺大元帅的权力，使军政府完全被军阀政客所控制，变为与北洋军阀妥协的议和机构。极度失望悲愤的孙中山于1918年5月4日通电揭露西南军阀破坏护法运动的罪行，并宣布辞职，转赴上海。

辛亥革命以来，孙中山为了共和理想，同袁世凯及其继承人进行斗争，历经“二次革命”、护国运动、护法运动，无不以失败告终，希望全部落空，国家坏到了极点，人民苦到了极点。往事不堪回首，前面路在何方？孙中山十分孤独和苦闷，但他并没有气馁，仍在执着地探索救国救民的途径。

俄国十月革命的胜利和中国出现新的革命力量，宣告了一个新时代的到来，使孙中山看到了希望的曙光。以列宁为首的苏维埃政权建立以后，废除了沙俄与中国签订的一系列不平等条约；1919年的五四运动，显示出蕴藏在人民群众中的巨大革命力量，

这一切都使孙中山深受鼓舞，开始了新的征程。1919年10月，孙中山在中华革命党的基础上组建了中国国民党。次年8月，他调军入粤，驱逐了盘踞广东的桂系军阀，重建革命根据地。1921年4月，孙中山在广州就任中华民国非常大总统，调动力量，进行北伐，继续护法斗争。然而，他万万没有想到，在北伐进军的凯歌声中祸起萧墙。一向受孙中山信赖、倚重的陈炯明堕落为新军阀，于1922年6月在广州发动叛乱，炮击总统府，欲置孙中山于死地。孙中山幸免于难，历经艰险，才脱离险境，回到上海。

当孙中山陷于困境的时候，刚刚诞生的中国共产党和以列宁为代表的共产国际，向他伸出了援助之手。通过与共产党人的接触，孙中山对中国革命问题有了新的认识，他诚恳地接受了中共代表和共产国际代表的建议，决心与共产党合作，对国民党进行改组。1923年元旦，孙中山发表《中国国民党宣言》，提出了革命必须依靠和发动民众的思想和必须修改帝国主义强加于中国的不平等条约的主张，这些都是他过去所没有提出过的。在此基础上，又提出了“联俄、联共、扶助农工”的三大政策，反映出孙中山的思想随着时代的发展有了新的进步。

1923年初，孙中山调动军队把陈炯明从广州逐走，重建大元帅府，并于1924年1月召开了以改组国民党为中心内容的中国国民党第一次全国代表大会。会上，孙中山和共产党人、国民党左派一道，排除了国民党右派的阻挠，确定了国共合作的方针和“联俄、联共、扶助农工”三大政策，选举了包括著名共产党人李大钊、谭平山、毛泽东、林伯渠、瞿秋白等在内的国民党中央执行委员和候补执行委员。在这次大会通过的《宣言》中，孙

中山用三大政策的精神重新解释了三民主义，加入了反帝反封建的内容。把旧三民主义发展为新三民主义，这是孙中山的一个伟大历史功绩，标志着他实现了一生中最深刻的转变，实践了他永远要顺应世界历史潮流的恳挚誓言。

国共两党的合作和三大政策的制订，使中国革命的局面焕然一新，工农运动蓬勃高涨，革命力量迅速发展，广东革命根据地日益巩固。在此基础上，孙中山决定再次北伐，消灭帝国主义的走狗军阀势力，实现中国的和平和统一。

正当北伐军厉兵秣马整装待发时，中国北方的政局发生了新的变化。1924年10月下旬，直系爱国将领冯玉祥受革命形势影响，在直（系军阀）奉（系军阀）大战中突然倒戈，发动了“北京政变”，推翻北洋直系军阀政权，并电邀孙中山北上，商讨解决时局的办法。

孙中山审时度势，为了到北方去宣传革命，扩大革命思想的影响，毅然决定接受邀请，抱病北上。孙中山在临行前发表的《北上宣言》和沿途发表的讲话中反复强调，革命的目的是“对外要消灭帝国主义在中国的势力，使国家独立自由可保；对内要消灭军阀势力，使民治之基础莫能动摇”，而现阶段的具体奋斗目标是在召开国民会议解决中国的政治问题和废除帝国主义强加于中国的不平等条约。孙中山的革命主张得到了中国共产党的坚决支持和全国人民的热烈拥护，一个以要求召开国民会议和废除不平等条约为中心内容的人民运动蓬勃兴起，成为孙中山北上的坚强后盾。

孙中山北上途中，北京政局出现了新的变化。北洋皖系军阀段祺瑞成立了以他为首的临时执政府，冯玉祥一派势力受到排

挤。段祺瑞致书北京外交使团，表示要“外崇国信”，意即要维护中外不平等条约，反对孙中山的废约主张；同时，他又加紧筹备主要由军阀政客参加的“善后会议”，抵制孙中山召开国民会议的要求。段祺瑞伪作恭敬，派代表到天津欢迎孙中山，邀请他以“大有功劳于国家者”的特殊身分参加“善后会议”，企图收买、软化孙中山放弃自己的革命主张。孙中山怒不可遏，痛斥来者，断然拒绝参加“善后会议”。

长期的艰苦斗争使孙中山积劳成疾，患上了肝癌。他到天津后，便一病不起。转往北京医治，病情日益恶化。1925年3月12日，在一声声渐呼渐弱的“和平……奋斗……救中国”的喊声中，孙中山永远离开了他所挚爱的祖国和人民，终年五十八岁。

孙中山的一生是伟大的一生，革命的一生，他为了祖国的独立、自由、民主、富强献出了毕生的精力，直到生命的最后一息。孙中山为之献身的革命事业虽未及身而成，但他那远大宏伟的革命理想，坚韧不拔的斗争意志，大公无私的献身精神，和他为中国民主革命事业做出的重大贡献，已使他的名字永远镌刻在历史的丰碑上，为世世代代的中国人民所怀念。毛泽东是这样热情赞扬孙中山，高度评价他的历史功绩的：“中国反帝反封建的资产阶级民主革命，正规地说来，是从孙中山先生开始的。”“他全心全意地为了改造中国而耗费了毕生的精力，真是鞠躬尽瘁，死而后已。”“现代中国人，除了一小撮反动派以外，都是孙先生革命事业的继承者。”孙中山永远活在中国人民心里。

孙中山不仅是伟大的政治家、革命家，而且是著述甚丰的思